

Michael W. Charney (SOAS, London)

## “Living” Bibliography of Burma Studies: The Primary Sources.”

**London: Early Burma Studies. 25 July 2002.**

\*Date of Current Revision: 25 July 2002

Organization of Entries: This list is divided by language (with the exception of government publications). Please note that translated pieces are included in the list for the original language of the source:

(I)	Burmese: Inscriptions	3
(II)	Burmese: Dhammathats	4
(III)	Burmese: Sit-tans and Royal Orders	5
(IV)	Burmese: Ayei-taw-poun	6
(V)	Burmese: Sadan	7
(VI)	Burmese: Yazawin	8
(VII)	Burmese: Thamaing	9
(VIII)	Burmese: Correspondence	10
(IX)	Burmese: Other	11
(X)	Chinese	12
(XI)	Dutch	13
(XII)	English: Correspondence & Treaties	14
(XIII)	English: Travel Accounts & Memoirs	18
(XIV)	English: Gazetteers	25
(XV)	English: Settlement Operations Reports	26
(XVI)	English: Census Reports	27
(XVII)	English: Other Government Reports	28
(XVIII)	French	29
(XIX)	German	30
(XX)	Italian	31
(XXI)	Japanese	32
(XXII)	Latin	33
(XXIII)	Mon	34
(XXIV)	Pali	35
(XXV)	Persian	36
(XXVI)	Portuguese & Spanish	37
(XXVII)	Russian	41
(XXVIII)	Thai	42
(XXIX)	Other	43

Note: These entries will gradually be annotated. Furthermore, an entry is only included once, regardless of wider relevance. Eventually, all entries will be cross-listed to indicate other areas where a particular piece of research might be of use.

This list has been compiled chiefly from direct surveys of the literature with additional information supplied by the bibliographies of numerous and various sources listed in the present bibliography. Additional sources include submissions from members of the BurmaResearch, EarlyBurma, and SEAHTP egroups, as well as public domain listings of personal publications on the internet.

DISCLAIMER: This bibliography is solely a guide or survey to the literature. No claim is made for the accuracy or completeness of the information provided in this bibliography. The information provided is intended only as an initial survey of the literature. This site and its owner do not accept any responsibility for problems resulting from the use of the information provided. All information should be verified elsewhere. Suggestions are always welcome. Please note that newspaper and newsletter articles will not be included in this list, as most are short pieces or extracts from already, or eventually to be, published works.

© 2002 Michael W. Charney

All rights reserved. This bibliography may be downloaded, copied, or printed, in whole or in part, solely for academic, non-profit purposes only and only under the following conditions: (1) the title page, containing full compilation and copyright information, must be retained and remain the only title page and (2) this bibliography must not be altered in any way. This is an end-user arrangement: this bibliography may not be recirculated or reposted, either in hardcopy or in electronic form. Downloading or copying this bibliography constitutes a binding agreement to the above-mentioned terms and conditions. For more information, contact Michael W. Charney at [mcharney@aol.com](mailto:mcharney@aol.com).

## I. Burmese: Inscriptions

- Archaeological Survey of Burma. She Haung Myanma Kyauksa Mya. 5 vols. Rangoon: Ministry of Union Culture, 1972-1987.
- Ba Shin. Pagan Minsasu Thuteithana Lokngan. Rangoon: Burma Historical Commission. 1964.
- E. Maung, U. Pagan Kyauksa Let Ywei Sin. 2 vols. Rangoon: n. p. 1958.
- Inscriptions Collected in Upper Burma. 2 vols. Rangoon: 1900, 1903.
- Inscriptions Copied from the Stones Collected by King Bodawpaya and Placed Near the Arakan Pagoda, Mandalay. 2 vols. Rangoon: 1897.
- Johnston, E. H. "Some Sanskrit Inscriptions of Arakan." Bulletin of the School of Oriental and African Studies 11 (1944): 357-385.
- Luce, G. H. & Pe Maung Tin. Inscriptions of Burma. 5 vols. Rangoon: Rangoon University Press. 1933-1956.
- The Kalyani Inscriptions Erected by King Dhammaceti at Pegu in 1476 A.D., Text and Translation. Rangoon: 1892.
- Original Inscriptions Collected by King Bodawpaya in Upper Burma and Now Placed Near the Patodawgyi Pagoda, Amarapura. Rangoon: 1913.
- Pe Maung Tin. Selections from the Inscriptions of Pagan. Rangoon: British Burma Press. 1928.
- San Shwe Bu. "A Votive Tablet Found at Akyab." Journal of the Burma Research Society 8 (1918): 39-40.
- Shore, John (trans.). "The Translation of an Inscription in the Maga Language." Asiatick Researches 2 (1801): 383-387.
- Taw Sein Ko. "A Preliminary Study of the Po:U;Daung Inscription of S'inbyushin, 1774 A.D." Indian Antiquary 23.1 (1893): 1-8.
- Tun Nyein (trans. & ed.). Inscriptions of Pagan, Pinya, and Ava: Translations, With Notes. Rangoon: Superintendent, Government Press, 1899.

## II. Burmese: Dhammathats

"Dhammathat Kyaw." Oriental Mss. Add. 12,249 & Add. 12,250. British Library. London.

Forchammer, Emil (ed. & tr.). King Wagaru's Manu Dhammasattham. Text, Translation, and Notes. Rangoon.

Gaug, U. A Digest of the Burmese Buddhist Law concerning Inheritance and Marriage; being a Collection of Texts from Thirty-six Dhammathats, Composed and Arranged under the Supervision of the Hon'ble U Gaug, C.S.I. ex-Kinwun Mingyi. 2 vols. Rangoon: Superintendent, Government Printing. 1899.

"Manu Mano Dhammavilasa Shwe Myan Dhammathat." Oriental Mss. Add. 3,447. British Library. London.

Manu Tha-ra Shwei-myin Damathat [Dhammathat of 1772]. Rangoon, 1879.

Manu Wunana Dhammathat kyan [Dhammathat of 1771]. Rangoon, 1878.

Richardson, D. (ed. & tr.). The Damathat, or Laws of Menoo, Translated from the Burmese. Moumein. 1847.

Wuna Dama Kyaw-din. Manu thara Shwei-myin Damathat. Rangoon: 1879.

Wuna Dama Kyaw-din. Manu wunana Damathat kyan. Rangoon: 1878.

### III. Burmese: Sit-tans and Royal Orders

- Burmese Sit-tans 1764-1826: Records of Rural Life and Administration. Translated by Frank N. Trager & William J. Koenig (Tucson, Arizona: University of Arizona Press, 1979): 88-93.
- Ei Kyaw. "Han-tha-wadi 32 Myo Sit-tan." Tekatho pyinya padei-tha sa-zaung 1.4 (1966): 183-195.
- Ei Kyaw. "Mok-tama 32 myo sit-tan." Tekatho pyinya padei-tha sa-zaung 5.1 (1970): 241-54.
- Ei Kyaw. "Pathein 32 myo sit-tan." Tekatho pyinya padei-tha sa-zaung 5.2 (1970): 207-12.
- Furnivall, J. S. & Pe Maung Tin (eds.). Zam-bu-di-pa Ok-hsaung Kyam. Rangoon: Burma Research Society. 1960.
- Furnivall, J. S. (trans.). "Some Historical Documents." Journal of the Burma Research Society 6.3 (December 1916): 213-23; 8.1 (April 1918): 40-52; 9.1 (April 1919): 33-52.
- "Martaban Land Rolls of 1766."
- "Pagan-myo sit-tan." Journal of the Burma Research Society 32.1 (1948): 52-61; 33.1 (1950): 39-57; 33.3 (1950): 230-59.
- "Pyei myo 1145 hku, 1164 hku sit-tan." Mss. Orient 3450-C. British Library. London.
- Pyin-nya, U. Mok-tama yazawin baung gyok hnin Mok-tama sit-tan sa-haung kyan. 1927.
- "Sit-tan sa-yin." Mss. Orient 3449-B. British Library. London.
- "Taywindaing-myo Sit-tan." Journal of the Burma Research Society 44.1 (1961): 81-84.
- Than Tun (tr.). "Cambudipa U Chon: Jambudipa in a Nutshell; Account of the Geopolitics of Buddhism in Myanma. AD 17th Century." Southeast Asian Studies (Tokyo University of Foreign Studies) 2 (1996): 54-88.
- Than Tun, ed. The Royal Orders of Burma, A.D. 1598-1885. 10 vols. Kyoto: Kyoto University Center for Southeast Asian Studies, 1983.
- Toe Hla. "Kon-baung hkit-u Ok-chok-yei sit-tan." Pyinya lawka Sa-zaung 7.3 (1976): 32-36.
- "Toungoo-myo Sit-tan." Mss. Orient 3416. British Library. London.
- Yi Yi. "Kon-baung hkit Sit-tan-mya." Journal of the Burma Research Society 49.1 (1966): 71-127.

## IV. Burmese: Ayei-taw-poun

Binnya Dala. "Rhazadhirat Ayeitaw-poun." In Ayei-taw-poun 6 Sawn-twei-tho-dahot Myanma-min-mya Ayei-taw-poun (Yangon: Pansodan. n.d.): 149-329.

Kawisara, Shin. "Rakhine Ayei-taw-poun" [palm-leaf manuscript number 136913] AMs, 1839 [copy of 1787 original], National Library, Ministry of Culture, Yangon, Union of Myanmar.

[Kawisara, Shin]. "Danyawaddy Ayei-taw-poun." In Ayei-taw-poun 6 Sawn-twei-tho-dahot Myanma-min-mya Ayei-taw-poun (Yangon: Pansodan. n.d.): 17-147.

Same text as KAWISARA 1839.

Lekwe Nawrahta. "Hanthawaddv Hsinpyushin Ayei-taw-poun." In Ayei-taw-poun 6 Sawntwei-tho-dahot Myanma-min-mya Ayei-taw-poun (Yangon: Pansodan. n.d.): 335-412.

Twìn-thìn-taik-wun Maha-si-thu. "Alaùng-mìn-tayà-gyì Aeì-taw-poun." In Û Hlá Tin, (d.). laùng-hpayà Ayei-taw-poun hnaung-dwè (Rangoon, 1961): 153-233.

## V. Burmese: Sadan

Jeyathinkhaya -- see Zei-yá-thin-hkaya.

Kinwun Mingyi U Gaung. London-myo-thwa nei-sin hmat Sadan. Rangoon: Superintendent, Government Printing and Stationery. 1953-1954.

Maha-dama-thin-gyan. Tha-thana-lin-ga-ya Sadan. Rangoon: 1897.

"Rakhine Mìn Raza-krì Arei-taw Sadan." [palm-leaf manuscript, number 1632] AMs, n.d. National Library, Ministry of Culture, Yangon, Union of Myanmar.

San-dá-lin-ka, Shin. Mani-yadana-poun. Rangoon: Di-bat-sa Press. 1897.

San-dá-lin-ka, Shin. Mani-yadana-poun. Rangoon: Hantha-waddy Press, 1901.

San-dá-lin-ka, Shin. The Maniyadanabon of Shin Sandalinka. L. E. Bagshawe (tr.). Ithaca, New York: Cornell University Southeast Asia Program. 1981.

Thiri Uzana. Lawka Byuha-kyan. Rangoon: 1958.

Zei-yá-thin-hkaya. Shwei-bon-ní-dàn. Yangon: Zwei-sa-bei-reib-myoun, 1957.

## VI. Burmese: Yazawin

- Allott, Anna, The End of the First Anglo-Burmese War: The Burmese Chronicle Account of How the 1826 Treaty of Yandabo was Negotiated. Bangkok: Chulalongkorn University Press. 1994.
- Burney, Henry. "Some Account of the Wars Between Burmah and China, Together with the Journals and Routes of Three Different Embassies Sent to Peking by the King of Ava: Taken From Burmese Documents." Journal of the Asiatic Society of Bengal 6 (1837): 542-59.
- Furnivall, J. S. (tr.). "From the Chronicles of Mergui." Journal of the Burma Research Society: 24-33.
- Furnivall, J. S. "A Forgotten Chronicle." Journal of the Burma Research Society 2.2 (1912): 161-167.
- Hmannan Maha-ya-zawin-taw-gyi. 3 vols. Meiktila: Ma E Tin Press, 1936.
- Hmannan Maha-ya-zawin-taw-gyi. 3 vols. Mandalay: Royal Press, 1883
- Hmannan Maha-ya-zawin-taw-gyi. 3 vols. Mandalay: Mandalay Times, 1907, 1909.
- Kalà, Û. Maha-ya-zawin-gyi. Hsaya U Khin Soes (ed.). vols. Rangoon: Hantha-waddy Press, 1961.
- Kalà, Maung [Û Kalà]. Maha-ya-zawin-gyi. Vol. I, edited by Saya Pwa, Rangoon: Burma Research Society, 1926.
- Maha Thilawuntha, Shin. Ya-zawin Gyaw. Rangoon: Hanthawaddy Press, 1965.
- Maung Maung Tin, U. Konbaung-Hset Maha-yazawin-taw-gyi. 3 vols. Yangon: Hanthawaddy Press, 1968.
- Monywe Hsaya-daw. "Maha-ya-zawin-gyaw."
- Nga Mi. "Rakhine Ra-zawin," [palm-leaf manuscript, number 3465a] AMs, n.d. [circa 1840], Oriental and India Office Collection, British Library, London.
- Pe Maung Tin & Luce, G. H. (trans.). The Glass Palace Chronicle of the Kings of Burma. London: Oxford University Press, 1923.
- Pe Maung Tin & Luce, G. H. (trans.). "The Chronicle of the City of Tagaung." Journal of the Burma Research Society 9 (1921): 29-54.
- "Rakhine Ra-zawin." [Palm leaf manuscript, number 95] AMs, 1791, Museum of the Asiatic Society of Bengal, Calcutta, India.
- "Rakhine Ra-zawin-ngei." MS Orient. 3413. British Library. London.
- Sithugammani-thinkyan. "Rakhine Ra-zawin," [palm-leaf manuscript, number 2297] AMs, n.d. National Library, Ministry of Culture, Yangon, Union of Myanmar.
- "Tavoy Yazawin" Composed 1795. Henry Burney Papers. Royal Commonwealth Society.
- Thuthawdita Yazawin. 6 vols. Rangoon: Thudhammawadi Press. 1923.
- Twìn-thìn-taik-wun Maha-si-thu. Myanma Ya-zawin-thet. Vol. I. Rangoon: Mingala Bon-hneib. 1968.
- [Wun-zin Min-yaza]. "Ya-zawin-ngei." [Palm leaf manuscript number 3047] AMs, 1833, Oriental and India Office Collection, British Library, London, United Kingdom.
- Zata-daw-pon Ya-zawin. Edited by U Hla Tin. Rangoon: Ministry of Culture, 1960.



## **VII. Burmese: Thamaing**

No, Û. "Maha-myat-muni Thamaing." [Palm-leaf manuscript, number 40206] AMs, 1745, Universities Central Library, Yangon, Union of Myanmar.

"Shwe-dagon Thamaing." Mss. Orient 3474. British Library. London.

"Shwe Sandaw Thamaing." Mss. Oriental 3421. British Library. London.

The, U. Prome-myo Shwei-hsan-daw-hpaya Thamaing. Rangoon: 1907.

## VIII. Burmese: Correspondence

- Arakan, Rajah of. "Translate of a Translate in Persian of a Letter Written in the Mugg Character on a Leaf, from the Rajah of Arracan and Received on the 7<sup>th</sup> November 1798." Bengal Revenue Department F/4/71. OIOC. India Office Records. British Library. London.
- Antonio. "Antonio the Linguist, To the Honourable George Piggot, Esq. Governor of Fort St. George. [dated] Persaim [Prome] 24<sup>th</sup> November, 1760." In A. Dalrymple (ed.). Oriental Repertory, (London: William Ballentine for the [English] East India Company, 1808): I, 396.
- Bernot, Denise (ed. & tr.). "Deux Lettres du Vice-Roi D'Arakan au Sujet du Rebelle King-Bering." T'oung Pao 47.3-5 (1959): 395-422.
- M̄n-gȳi Naw-ya-ta. "Translation of a Letter from Mangree Norata, Prince of Persaim [Prome], &c. To the Honourable George Pigot, Esq. President and Governor of Fort St. George." [Dated Rangoon, 8 November 1760]. In A. Dalrymple (ed.). Oriental Repertory, (London: William Ballentine for the [English] East India Company, 1808): I, 397-398.
- M̄n-ra-za-gri. Letter to the VOC. [Dated 1608]. In Johan Karel Jakob de Jonge (ed.). De Opkomst van het Nederlandsch gezag in Oost-Indië. Verzameling van Onuitgegeven stukken uit het Oudkoloniaal Archief. ('S Gravenhage: Martinus Nijhoff, 1865): III, 291-292.
- M̄n-yè Kyaw-din. "King's Letter." [1696]. In A. Dalrymple (ed.). Oriental Repertory, (London: William Ballentine for the [English] East India Company, 1808): II, 390-392.
- Monkeodang Rundameck. Letter. [1696]. In A. Dalrymple (ed.). Oriental Repertory, (London: William Ballentine for the [English] East India Company, 1808): II, 395.
- Naung-daw-gȳi. "The Translation of a Letter, sent by the King of the Buraghmahs [Burmans], to the Honourable Governor of Madrass. October 1760. [Brought by] the Snow Victoria." In A. Dalrymple (ed.). Oriental Repertory, (London: William Ballentine for the [English] East India Company, 1808): I, 394-395.
- Nemeaseau, [Prince]. Letter. [1696]. In A. Dalrymple (ed.). Oriental Repertory, (London: William Ballentine for the [English] East India Company, 1808): II, 392-394.
- Serejeakeodang. Letter. [1696]. In A. Dalrymple (ed.). Oriental Repertory, (London: William Ballentine for the [English] East India Company, 1808): II, 394-395.

## IX. Burmese: Other

### A. Verse

Adu-min-nyo. Rakhine Min-thami Eigyin. Rangoon: Hanthawaddy Press. 1969.

Hpyaw, ù. Paleik-sa Eigyin. Rangoon: Hanthawaddy Press. 1907.

Ra-naun-myin, Monk of. "Kya Khwetsa." In Htoon Chan, "A Synopsis of Kya Khwetsa (Tiger Killing Poem)." Journal of the Asiatic Society of Bengal 8 (1918): 153-159.

Ukka Bran. "An Arakanese Poem of the 16th Century." Translated by San Shwe bu and Maurice Collis. Journal of the Burma Research Society 13 (1923): 221-228.

### B. Personal Accounts

Thein Pe Myint. Marxism and Resistance in Burma, 1942-1945. Thein Pe Myint's Wartime traveler. Robert H. Taylor (ed. & tr.). Athens, Ohio: Ohio University Press. c1984.

### C. Other

Aun-doun-pyu. "Rakhine Raza-poun." Composed 1883. MS Orient. 3413. British Library. London.

Chan Mya. Mandalay Hmat-tan-mya. Rangoon: 1966.

Desai, W. S. "A Map of Burma (1795) by a Burmese Slave." Journal of the Burma Research Society 26.3 (1936): 147-151.

Htin Aung, Maung (trans.). Epistles Written on the Eve of the Anglo-Burmese War. The Hague: 1968.

Letwe Thondara. Tha-di-na pyo. [1783]. 1900.

Maung Maung tin (ed.). Myanma-min Let-htet-taw Sadan-mya. Rangoon: 1967.

"Parabeik number 30." [unpublished bark parabeik] AMs, 1603, Henry Burney Parabeiks Collection, Oriental and India Office Collection, British Library, London, Great Britain.

Phraison Salarak, Phra (U Aung Thein) (tr.). "The Testimony of an Inhabitant of the City of Ava." Journal of the Siam Society 45.4 (1957): 29-54.

Taw Sein Ko. Selections from the Records of the Hluttaw. Rangoon: Government Printers. 1889.

## **X. Chinese**

Note: I do not plan to include any primary source entries under this heading. For Chinese sources see:

Sun, Laichen. "Chinese Historical Works on Burma: A Bibliography of Primary and Secondary Works." Journal of Burma Studies 2 (1997): 1-116.

## XI. Dutch

Dagh-Register Gehouden int Casteel Batavia vant passerende daer ter plaetse als over geheel Nederlandts-India. 30 vols. Batavia: Landsdrukkerij, 1888.

Floris, Peter. His Voyage to the East Indies in the Globe. 1611-1615. Translated by W. H. Moreland. London: Hakluyt Society, 1934.

Generale Missiven van Gouverneurs-Generaal en Raden aan Heren XVII der Verenigde Oostindische Compagnie. 'S Gravenhage: Martinus Nijhoff, 1971.

Hall, D. G. E. "The Dagregister of Batavia and Dutch Trade with Burma in the Seventeenth Century." Journal of the Burma Research Society 29.2 (1939): 139-56.

Jonge, Johan Karel Jakob de (ed.). De Opkomst van het Nederlandsch gezag in Oost-Indië. Verzameling van Onuitgegeven stukken uit het Oudkoloniaal Archief. 3 vols. The Hague: Martinus Nijhoff. 1862-1865.

Linschoten, John Hiugen van. "John Hiugen van Linschoten his Voyages to Goa and Observations of the East Indies." In Richard Hakluyt (ed.). Hakluytus Posthumus or Purchas His Pilgrimes (Glasgow: James MacLehose & Sons, 1905): X, 222-318.

Prakash., Om, ed. The Dutch Factories in India 1617-1623: A Collection of Dutch East India Company Documents Pertaining to India. New Delhi: Munshiram Manoharlal, 1984.

Schouten, Wouter. Oost-Indische Voyagie. 1640.

## XII. English Correspondence & Treaties

### A. Collections of Correspondence

- Anonymous. "Papers Relating to the Hostilities with Burmah." Calcutta Review 18 (1852): 201-232.
- Baird, J. G. A. (ed.). Private Letters of the Marquess of Dalhousie. Edinburgh: William Blackwood & Sons. 1910.
- Bicker, J. F. Júdice. Coleção de Tratados e Concertos de Pazos que o Estado da India fez com os Reis e Senhores com quem teve Relações. 7 vols. Lisboa: Imprensa Nacional. 1881-1885.
- The Burney Papers. 5 vols. Bangkok: Vajiranana National Library: 1910-1914.
- Colbeck, James Alfred. Letters from Mandalay: A Series of Letters. Edited by George H. Colbeck. London: W. Alfred Lower, 1892.
- Foster, William, ed. The English Factories in India: A Calendar of Documents in the India Office Westminster. Oxford: Clarendon Press, 1914.
- Government of India. Correspondence for the Years 1825-26 to 1842-43 in the Office of the Commissioner, Tenasserim Division. Rangoon: Superintendent, Government Printing. 1929.
- Government of India. Selected Correspondence of Letters Issued From and Received in the Office of the Commissioner, Tenasserim Division. Rangoon: Superintendent, Government Printing. 1929.
- Hall, D. G. E. (ed.). The Dalhousie-Phayre Correspondence, 1852-1856. London: Oxford University Press. 1932.
- Harvey, G. E. (comp.). "Burmese and English Despatches on the Eve of the First Anglo-Burmese War, 1824-26." Journal of the Burma Research Society 17 (1923): 109-28.
- Letters Received by the East India Company From Its Servants in the East. Transcribed From the 'Original Correspondence' Series of the India Office Records. With Introductions by P. C. Danvers (volume I) & W. Foster (Volumes II-IV). 4 vols. London: Sampson Low, Marston & Co. 1899.
- Tinker, Hugh (ed.). Burma, the Struggle for Independence, 1944-1948 : Documents from Official and Private Sources. 2 vols. London: Her Majesty's Stationary Office. 1983-1984.
- Watson, James Kiero. Military Operations in Burma, 1890-1892; Letters from J. K. Watson. Bertie Reginald Pearn (ed.). Ithaca, N. Y.: Southeast Asia Program, Dept. of Asian Studies, Cornell University. 1967.
- Wilson, Horace Hayman. Documents Illustrative of the Burmese War, with an Introductory Sketch of the Events of the War. Calcutta: Government Gazette Press. 1827.

### B. 1500-1599

- Fitch, Ralph. "A Letter Written from Goa by M. Ralph Fitch, to M. Leonard Poore, Anno 1584." In Richard Hakluyt (ed.). Hakluyt's Voyages. The Principal Navigations, Voyages, Traffiques, & Discoveries (Glasgow: James MacLehose & Sons, 1904): V, 463-464.

### C. 1600 to 1699

- Higginson, Nathaniel. "Letter from the Nathaniel Higginson Esqr. &c. Governour of Fort St. George to the King of Ava." [Dated Fort St. George, 10<sup>th</sup> September, 1695]. In A. Dalrymple (ed.). Oriental Repertory, (London: William Ballentine for the [English] East India Company, 1808): II, 337-339.
- Higginson, Nathaniel. "[Letter] To Mung Nemn. Zangiah, Governor of the Dominion." [Dated Fort St. George, 9<sup>th</sup> of September, 1695." In A. Dalrymple (ed.). Oriental Repertory, (London: William Ballentine for the [English] East India Company, 1808): II, 340.
- Higginson, Nathaniel. "[Letter] to Mungra Naarra, Governr., & Councill of Syrian, and his Majesty's Sea Ports." [Dated Fort St. George, 9<sup>th</sup> of September, 1695." In A. Dalrymple (ed.). Oriental Repertory, (London: William Ballentine for the [English] East India Company, 1808): II, 340.
- Higginson, Nathaniel. "Instructions, given by the President of Fort St. George, to Mr. Edward Fleetwood and Mr. James Lesly, going to the King of Ava, for the Releasement of Bartholomew Rodrigues and his Sloop and Cargo, the Estate of Adrian Tilbury, deceased; and for the Settling the English Trade." [Dated Fort St. George, 10<sup>th</sup> September 1695." In A. Dalrymple (ed.). Oriental Repertory, (London: William Ballentine for the [English] East India Company, 1808): II, 341-351.
- Higginson, Nathaniel. "Additional Instructions [and] Invoice." In A. Dalrymple (ed.). Oriental Repertory, (London: William Ballentine for the [English] East India Company, 1808): II, 351-354.
- Higginson, Nathaniel. "A Diary of Transactions in Negotiating the Affairs Committed (by the Honourable Nath. Higginson Esq. Governour of Fort St. George, &c.) to the Management of Edward Fleetwood in Ava and Syrin, Anno 1695." In A. Dalrymple (ed.). Oriental Repertory, (London: William Ballentine for the [English] East India Company, 1808): II, 355-389.
- Higginson, Nathaniel. "Instructions, given by Nath. Higginson Esqr. Lieut. General of India, for Affairs of the Right Hon. English East India Company, with the Advice and Consent of the Council of Fort St. George, to Mr. Thomas Bowyear, going by Ship Pegu Merchant to Sirian, from Whence he is to Proceed to Ava, to Treat with That King, for the Releasement of the Cargo of Ship Bar. Rodrigues, Master, which Being Bound from Atcheen to Bengall, and putting into Martavan, was There Seized; and for the Releasement of the Estate of Adrian Tilbury, Deceased; And for the Settling of a Factory at Sirian, in Behalf of the Right Honourable English East India Company." [Dated Fort St. George, 13<sup>th</sup> September, 1697]. In A. Dalrymple (ed.). Oriental Repertory, (London: William Ballentine for the [English] East India Company, 1808): II, 396-400.
- Higginson, Nathaniel [& Council]. "Lieut. Generall and Councill, their Appointment of Mr. Thomas Bowyear, Chief at Syrian." [Dated Fort St. George, 13<sup>th</sup> September 1697]. In A. Dalrymple (ed.). Oriental Repertory, (London: William Ballentine for the [English] East India Company, 1808): II, 401.
- Higginson, Nathaniel. "Letter to the King of Ava." [Dated Fort St. George, 13<sup>th</sup> September 1697]. In A. Dalrymple (ed.). Oriental Repertory, (London: William Ballentine for the [English] East India Company, 1808): II, 401-402.
- Higginson, Nathaniel. "Letter to Mung Nemn Zangiah, Governour of the Dominion." [Dated Fort St. George, 13<sup>th</sup> September 1697]. In A. Dalrymple (ed.). Oriental Repertory, (London: William Ballentine for the [English] East India Company, 1808): II, 402-403.
- Higginson, Nathaniel. "[Letter] To Mungra Naarra, Governour of Syrian, and his Majestys Sea Ports, and his Councill [and] Invoice." [Dated Fort St. George, 14<sup>th</sup> Sepetmber 1697]. In A. Dalrymple (ed.). Oriental Repertory, (London: William Ballentine for the [English] East India Company, 1808): II, 403-404.

**D. 1700 to 1757**

Dalrymple, A. "Letter Concerning the Negrais Expedition, and Concerning the Adjacent Countries, 1759." In A. Dalrymple (ed.). Oriental Repertory, (London: William Ballentine for the [English] East India Company, 1808): I, 97-128.

Newton, Thomas. Letter from Thomas Newton, Negrais, to Ensign Robert Lester, 24 June 1757. In A. Dalrymple (ed.). Oriental Repertory, (London: William Ballentine for the [English] East India Company, 1808): I, 201-202.

Saunders, Governor. "The Consequence of Settling an European Colony on the Island of Negrais." In A. Dalrymple (ed.). Oriental Repertory, (London: William Ballentine for the [English] East India Company, 1808): I, 129-132.

"Treaty of Friendship and Alliance, between the Honourable The United Company of Merchants of England, trading to the East Indies, Subjects of His most Sacred Majesty, George the Second, by the Grace of God, of Great Britain, France, and Ireland, King &c. &c. &c. of the One Part, and the Great King of Ava and Pegu. The Greatest King Upon the Earth, Allaum Praw &c. &c. &c. of the Other Part." [Dated 28 July 1757]. In A. Dalrymple (ed.). Oriental Repertory, (London: William Ballentine for the [English] East India Company, 1808): I, 223-226.

**E. 1758 to 1785**

Alves, Walter. Letter from Calcutta, dated 28<sup>th</sup> December 1760, to Governor Pigot. In A. Dalrymple (ed.). Oriental Repertory, (London: William Ballentine for the [English] East India Company, 1808): I, 398.

Turner, William. "Extract of a Letter from Mr. William Turner, dated Nagore, 7<sup>th</sup> July, 1761." In A. Dalrymple (ed.). Oriental Repertory, (London: William Ballentine for the [English] East India Company, 1808): I, 227-228.

**F. 1785-1923**

Shapland, J. Letter to E. Lee Warner Esquire, Magistrate of Chittagong etc. Dated 4 November 1823. Mss. HM 662. ff. 10-11. OIOC. India Office Records. British Library. London.

Swinton, George. Letter to Edward Lee Warner, Esquire, Magistrate of Chittagong. Dated 21 November 1823. Mss. HM 662, ff. 23-25. OIOC. India Office Records. British Library. London.

Warner, E. Lee. Letter to George Swinton, Esquire, Secretary to the Government in the Political Department, Fort William, Dated 9<sup>th</sup> November 1823." Mss. HM 622. ff. 7-10. OIOC. India Office Records. British Library. London.

Warner, E. Lee. Letter to George Swinton Esquire, Secretary to the Government in the Political Department, Fort William. Dated 10 November 1823. Mss HM 662, ff. 15-16. OIOC. India Office Records. British Library. London.

Warner, E. Lee. Letter to George Swinton, Esquire, Secretary to the Government in the Political Department, Fort William. Dated 18 November 1823. Mss. HM 662, ff. 27-30. OIOC. India Office Records. British Library. London.

**G. 1824-1826**

Robertson, Thomas Campbell. Letter to George Swinton, Esquire, Secretary to the Government in the Political Department, Fort William. Dated 30 August 1824. Mss. HM 664, ff. 243-248. OIOC. India Office Records. British Library. London.



**G. 1827-1829**

Hunter, Robert & Paton, Charles. Letter to George Swinton, Esquire, Secretary to Government in the Secret and Political Departments, Fort William. Dated Akyab, 25 April 1827. Mss. HM 671, ff. 347-352. OIOC. India Office Records. British Library. London.

### XIII. English: Travel Accounts and Memoirs

#### A. Collections

Dalrymple, A. (ed.). Oriental Repertory. 2 vols. London: William Ballentine for the [English] East India Company. 1808.

Dalrymple, A. (ed.). Reprint from Dalrymple's Oriental Repertory, 1791-7, of Portions Relating to Burma. Rangoon: Superintendent, Government Printing and Stationary, Burma, 1926.

Major, R. H. (ed.). India in the Fifteenth Century, Being a Collection of Narratives of Voyages to India. London: Hakluyt Society. 1857.

#### B. 1500 to 1599

Fitch, Ralph. "The Voyage of Master Ralph Fitch, Merchant of London, to Ormus, and so to Goa in the East India, to Cambaia, Ganges, Bengala; to Bacola, and Chonderi, to Pegu, to Jamahay in the Kingdom of Siam, and Backe to Pegu, and from Thence to Malaca, Zeilan, Cochin, and all the Coast of East India; Begune in the Yeere of Our Lord 1583 and Ended 1591." In Samuel Purchas (ed.). Hakluytus Posthumus. or Purchas His Pilgrimes. (Glasgow: MacLehose & Sons, 1905): X, 165-204.

Fitch, Ralph. "The Long, Dangerous, and Memorable Voyage of M. Ralph Fitch, Marchant of London, to Ormus, and so to Goa in the East India, to Cambaia, Ganges, Bengala; to Bacola, and Chonderi, to Pegu, to Jamahay in the Kingdom of Siam, and Backe to Pegu, and from Thence to Malaca, Zeilan, Cochin, and all the Coast of East India; Begune in the Yeere of Our Lord 1583 and Ended 1591." In Richard Hakluyt (ed.). Hakluyt's Voyages. The Principal Navigations, Voyages, Traffiques, & Discoveries (Glasgow: James MacLehose & sons, 1904): V, 465-505.

#### C. 1600 to 1699

Fleetwood, Edward. "Embassy of Mr. Edward Fleetwood to Ava, in 1695." In A. Dalrymple (ed.). Oriental Repertory, (London: William Ballentine for the [English] East India Company, 1808): I, 337-395.

Heath, William. "The Adventures of Captain William Heath." Bengal: Past and Present 29: 164-200.

Master, Streynsham. The Diaries of Streynsham Master 1675-1680 and Other Contemporary Papers Relating Thereto. Richard Carnac Temple, ed. 2 vols. London: John Murray, 1911.

Methwold, William. "Relations of the Kingdome of Golconda and Other Neighboring Nations within the Gulfe of Bengala, Arrecan, Pegu, Tannassery, etc., and the English Trade in Those Parts." In Relations of Golconda in the Early Seventeenth Century. W. H. Moreland, ed. (London: Hakluyt Society, 1931): 1-49.

Mundy, Peter. The Travels of Peter Mundy. in Europe and Asia. 1608-1667. Richard Carnac Temple (ed.). London: Hakluyt Society, 1914.

Nerher Dass Gossein. "Nerher Dass Gossein, Fukeer, his Account of Meckley, & C. May 25<sup>th</sup> and 29<sup>th</sup>, 1763." In A. Dalrymple (ed.). Oriental Repertory, (London: William Ballentine for the [English] East India Company, 1808): II, 477-482.

Ovington, John. A Voyage to Suratt, in the Year 1689. N.l.: Jacob Tonson. 1696.

Schorer, A. "Brief Relation of the Trade of the Coromandel Coast, especially at the Factory at Masulipatnam.. where I resided in the service of the Hon'ble Company in the seventh year." In Relations of Golconda in the Early Seventeenth Century. W. H. Moreland, ed. (London: Hakluyt Society. 1931): 5 1-65.

## D. 1700 to 1757

- Anonymous. "English at Dagon, 1755." In A. Dalrymple (ed.). Oriental Repertory, (London: William Ballentine for the [English] East India Company, 1808): I, 177-200.
- Baker, George. "Captain George Baker's Observations at Persaim [Prome], 1755." In A. Dalrymple (ed.). Oriental Repertory, (London: William Ballentine for the [English] East India Company, 1808): I, 133-142.
- Baker, George. "Captain George Baker's Journal of a Joint Embassy to the King of the Bûrghmahns [Burmans]." In A. Dalrymple (ed.). Oriental Repertory, (London: William Ballentine for the [English] East India Company, 1808): I, 143-162.
- Baker, George. "Captain George Baker's Short Character of the King of the Bûrghmahns [Burmans]." In A. Dalrymple (ed.). Oriental Repertory, (London: William Ballentine for the [English] East India Company, 1808): I, 163-168.
- Baker, George. "Short Account of the Buraghmah [Burma] Country." In A. Dalrymple (ed.). Oriental Repertory, (London: William Ballentine for the [English] East India Company, 1808): I, 169-176.
- Hamilton, Alexander. A New Account of the East Indies. 2 vols. With introduction and notes by William Foster, ed. London: Argonaut Press, 1930.
- Lester, Robert. "Ensign Robert Lester's Proceedings on an Embassy to the King of Ava, Pegu, &c." In A. Dalrymple (ed.). Oriental Repertory, (London: William Ballentine for the [English] East India Company, 1808): I, 203-222.

## E. 1758 to 1799

- Alves, Walter. "Account of the Settlement at Negrais, being cut off." [Dated 22 November 1760]. In A. Dalrymple (ed.). Oriental Repertory, (London: William Ballentine for the [English] East India Company, 1808): I, 343-393.
- Anonymous. "Memorandum of Arracan Trade." Hastings Papers. MSS. 29210, ff. 334-336. British Library. London. [circa 1770s].
- Buchanan, Francis. "Account of Burma and Pegu and the Steps Necessary in Case of a Rupture." Mss. HM 388, no. 21. ff. 599-613. Oriental and India Office. British Library. London.
- Buchanan, Francis. Francis Buchanan in Southeast Bengal (1798): His Journey to Chittagong, the Chittagong Hill Tracts, Noakhali and Comilla. Willem van Schendel, ed. Dhaka: University Press Ltd, 1992.
- Buchanan, Francis. "Dr. F. Buchanan's 'Journal of Progress and Observations during the Continuance of the Deputation from Bengal to Ava in 1795.'" IOR MSS.Eur.C.12. British Library. London.
- Buchanan, Francis. "A Comparative Vocabulary of Some of the Languages Spoken in the Burman Empire." Asiatic Researches 5 (1799): 219-240.
- Hill, Thomas. "A Narrative of the Conversations which Took Place Between Captain Yule and the Officers of the Burmah government at Arracan, Respecting the Emigrants from that Country." Mss. European Misc. Add 13871. ff. 101-145. British Library. London.
- Hunter, W. M. D. A Concise Account of the Kingdom of Pegu. Calcutta: 1785.
- Pearn, Bertie Reginald (ed.). "The State of Burma in 1790." Journal of the Burma Research Society 29.2 (1939): 250-56.

Roberts, R. E. "History of the Mugs." Hastings Papers. Add. Mss. 29210, ff. 51-68 [Dated 1777]. British Library. London.

Roberts, R. E. "An Account of Arakan." Asiatick Miscellany 1 (1785): 316-326.

Published version of ROBERTS 1777. Repaginated, with completely different punctuation than the manuscript version.

Roberts, R. E. [Reprint]. "Account of Aracan. Written at Islàmabad (Chittagong) in June, 1777." Asiatic Annual Register (Year) 1799 (1801): 157-163.

This is a reprint of the Published version [ROBERTS 1785] of the manuscript of ROBERTS 1777. Repaginated, with completely different punctuation than the manuscript version.

Symes, Michael. An Account of an Embassy to the Kingdom of Ava. Sent by the Governor-General of India, in the Year 1795. London: 1800.

Towers, John. "Observations on the Alphabetical System of the Language of Awa and Rac'hain." Asiatic Researches 5 (1799): 143-56.

Turner, William. "Arracan Trade, 1761." In A. Dalrymple. Reprint from Dalrymple's Oriental Repertory, 1791-7 of Portions Relating to Burma (Rangoon: Superintendent, Government Printing and Stationary, Burma, 1926): I.227-I.228..

## **F. 1800 to 1823**

"Chronicle for March 1800." Asiatic Annual Register (Year) 1799 (1800): 61.

Cox, Hiram. Journal of a Residence in the Burmhan Empire. With an Introduction by D. G. E. Hall. N.p.: Gregg International Publishers, 1971.

Leyden, J. "On the Languages and Literature of the Indo-Chinese Nations." Asiatic Researches 10 (1811): 158-289.

Pearn, Bertie Reginald (ed.). "A Burma Diary of 1810." Journal of the Burma Research Society 27.3 (1937): 283-307.

Symes, Michael. Michael Symes: Journal of His Second Embassy to the Court of Ava in 1802. Ed. with introduction by D. G. E. Hall. London: George Allen & Unwin. 1955.

## **G. 1824-1852**

Alexander, J. E. Travels from India to England comprehending a visit to the Burman Empire and a journey through Persia, Asia Minor, European Turkey &c in the years 1825-26. New Delhi: Munshiram Manoharlal. 2000.

Burney, Henry. "On the Population of the Burman Empire." Journal of the Burma Research Society 31.1 (1941): 19-33.

Burney, Henry. The Journal of Henry Burney in the Capital of Burma 1830-1832. With an introduction by Nicholas Tarling. Auckland: University of aukland. 1995.

Comstock, G. S. "Journal." Baptist Missionary 20 (1840): 73-78, 161-164.

Comstock, G. S. "Notes on Arakan: by the Late Rev. Comstock." Journal of the American Oriental Society 1 (1851): 219-258.

- Crawford, John. Journal of an Embassy From the Governor-General of India to the Court of Ava, in the Year 1827. London: Henry Colburn. 1829.
- Doveton, F. B. Reminiscences of the Burmese War, in 1824-5-6. London: Allen & Co. 1852.
- Foley, William. "Journal of a Tour Through the Island of Rambree, with a Geological Sketch of the Country, and Brief Account of the Customs, & c. of Its Inhabitants." Journal of the Asiatic Society of Bengal 5.1 (January, 1835): 20-39; 5.2 (February, 1835): 82-95; 5.4 (April, 1835): 199-207.
- Gouger, Henry. Personal Narrative of Two Years' Imprisonment in Burmah. London. 1860.
- Grant, Colesworthy. Rough Pencillings of a Rough Trip to Rangoon in 1846. Bangkok: White Orchid. 1995.
- Hall, D. G. E. "Burney's Comments on the Court of Ava, 1832." Bulletin of the School of Oriental and African Studies 20 (1957): 305-14.
- Halstead, Edward P. "Report on the Island of Cheduba." Journal of the Asiatic Society of Bengal 10 (1841): 349-377; 423-446.
- Judson, A. An Account of the American Baptist Mission to the Burman Empire. 2nd. Ed. London, 1827.
- Latter, T. "A Note on Some Hill Tribes on the Kuladyne River; --Arracan." Journal of the Asiatic Society of Bengal 15 (1846): 60-78.
- Laws, Captain. "General Remarks on the Coast of Arracan." Journal of the Royal Geographical Society of London 1 (1831): 175-79.
- Low, James. "History of Tenasserim." Journal of the Royal Asiatic Society 2 (1835): 248-275; 3 (1836): 25-55, 287-336; 4 (1837): 42-108, 304-332; 5 (1838-9): 141-164; 216[?]-263.
- Malcom, Howard. Travels in South-Eastern Asia, Embracing Hindustan, Malaya, Siam, and China; With Notices of Numerous Missionary Stations, and a Fully Account of the Burman Empire; with Dissertations, Tables, etc. 2nd ed. 2 vols. Boston: Gould, Kendall, and Lincoln. 1839.
- Maw, H. Lister. Memoir of the Early Operations of the Burmese War. London: Smith, Elder, & co, 1832.
- Moor, J. H. [1824]. Notices of the Indian Archipelago and Adjacent Countries Being a Collection of Papers Relating to Borneo, Celebes, Bali, Java, sumatra, Nias, The Philippines Islands, Sulus, Siam, Cochin China, Malayan Peninsula, etc. Reprint. Franck Cass & Co. Ltd. 1968.
- Paton, Charles. "Historical and Statistical Sketch of Arakan." Asiatic Researches 16 (1828): 353-381.
- Pemberton, R. Boileau. Report on the Eastern Frontier of British India. Gauhati, Assam: Department of Historical and Antiquarian Studies in Assam, 1966.
- Phayre, Arthur P. "An Account of Arakan." Journal of the Asiatic Society of Bengal 10 (1841): 679-711.
- Robertson, Thomas Campbell. Political Incidents of the First Burmese War. London: Richard Bentley. 1853.
- Snodgrass, J. J. Narrative of the Burmese War Detailing the Operation of Major-General Sir Archibald Campbell's Army, From Its Landing at Rangoon in May 1824 to the Conclusion of a Treaty of Peace in February 1826. London: J. Murray. 1827.

- Spry, Henry Harpur. "A Three Weeks Sail in Search of Health." Journal of the Asiatic Society of Bengal (1841): 138-147.
- Tickell, S. R. "Extracts from a Journal Up the Koladyn River, Aracan, in 1851." Journal of the Royal Geographical Society 24 (1854): 86-114.
- Trant, T. A. Two Years in Ava: From May 1824 to May 1826. London: John Murray. 1827.
- Trant, T. A. "Report on a Route from Pakung Yeh in Ava, to Aeng in Arracan." Journal of the Asiatic Society of Bengal (1842): 11136-11157.
- White, W. A Political History of the Extraordinary Events Which Led to the Burmese War. London: W. Sams, 1827.

## H. 1853-1895

- Abreu, Robert. Journal of a Tour Through the Pegu & Martaban Provinces in the Suite of Drs McClelland and Brandis, Successively Superintendent of Forests' Office, Pegu. Maulmain: T. Whittam. 1858.
- Abreu, Robert. Journal of a Tour Through Pegu and Martaban Provinces in the Suite of Drs McClelland and Brandis. Bangkok: Orchid Press. 2001.
- Anderson, John. Mandalay to Momien: A Narrative of the Two Expeditions to Western China of 1868 and 1875 under Colonel Edward B. Sladen and Colonel Horace Browne. London: MacMillan. 1876.
- Anderson, John. A Report on the Expedition to Western Yunnan via Bhamo. Calcutta: Superintendent, Government Printing. 1871.
- Baillie, John. Rivers in the Desert, or Mission Scenes in Burma. London: Seeley. 1858.
- Binney, Juliette. Twenty-six Years in Burmah: Records of the Life and Work of Joseph G. Binney, D. D. Philadelphia: American Baptist Publishing Society. 1859.
- Briggs, John Patrick. Heathen and Holy Lands: Or, Sunny Days on the Slaween, Nile and Jordan. London: Smith, Elder & Co. 1859.
- Brown, Horace Albert. Reminiscences of the Court of Mandalay, Extracts from the Diary of General Horace A. Browne, 1859-1879. Woking: The Oriental Institute. 1907.
- Browne, Edmond Charles. The Coming of the Great Queen, A Narrative of the Acquisition of Burma. London: Harrison & Sons. 1888.
- Geary, Grattan. Burma, After the Conquest, Viewed in its Political, Social, and Commercial Aspects, from Mandalay. London: Sampson Low, Marston, Searle & Revington. 1886.
- Gordon, Charles Alexander. Our Trip to Burmah. With Notes on that Country. London: Bailliere, Tindall, and Cox. n. d. [circa 1874].
- Hla Thein. "Mindon's Burma as Seen by an Englishman." Guardian 15 (1968): 29-31.
- Lewin, T. H. "Diary of a Hill-trip on the Borders of Arracan." Proceedings of the Royal Asiatic Society 11 (1867): 52.
- Marks, Rev. John E. Forty-Years in Burma. New York: E. P. Dutton. 1917.
- Marshall, W. H. Four Years in Burma. London: Skeet. 1860.

- Mason, F. Burmah, Its People and Natural Productions. Rangoon: Ranney. 1866.
- Nostitz, Pauline. Travels of Dr. and Mrs. Helfer in Syria, Mesopotamia, Burma and Other Lands. 2 vols. London: Bentley. 1878.
- Hall, D. G. E. "Phayre's Private Journal of His Mission to Ava in 1855." Journal of the Burma Research Society 22 (1932): 68-89.
- Pearn, B. R. "Journey of Lt. Sconce and Captain Watson into Shan States in 1863-64." Journal of the Burma Research Society 14 (1924): 207-17.
- Six Months at Martaban during the Burmese War. London: Partridge, Oakey & Co.
- Sladen, Edward Bosc. Narrative of the Expedition to Explore the Trade Routes to China via Bhamo. Rangoon: British Burma Press. 1869.
- Walker, H. B. "Journey on the An Pass." Records of the Intelligence Department, Fort Dufferin. Mandalay, Upper Burmah, 1890-91.
- Wheeler, James Talboys. Journal of a Voyage up the Irrawaddy to Mandalay and Bhamo. Rangoon: 1871.
- Wheeler, James Talboys. Journal of a Voyage up the Irrawaddy to Mandalay and Bhamo. Bangkok: White Orchid Press. 1996.
- Wheeler, James Talboys. "Reminiscences of Ava." Calcutta Review 54 (1872): 118-143.
- Williams, Clement. Through Burmah to Western China. London: William Blackwood. 1868.
- Winter, Christopher T. Six Months in British Burmah; or, India beyond the Ganges in 1857. London: Richard Bentley. 1858.
- Yule, Henry. A Narrative of the Mission to the Court of Ava in 1855, Together with the Journal of Arthur Phayre Envoy to the Court of Ava. Kuala Lumpur: Oxford in Asia, 1968.

## **I. 1896-1941**

- Ferrars, Max & Ferrars, Bertha. Burma. London: Sampson Low, Marston & Co. 1901.
- Ferrars, Max & Ferrars, Bertha. Burma. Bangkok: Ava Publishing House. 1996.
- Foucar, Emile Charles Victor. I Lived in Burma. London: D. Dobson. 1956.
- San Baw U. "My Rambles: Among the Ruins of the Golden City of Myauk-U." Journal of the Burma Research Society 11 (1921): 163-9; 13 (1923): 99-105; 16 (1926): 36-42; 23 (1923): 13-19.
- White, Sir Herbert Thirkell. A Civil Servant in Burma. London: Edward Arnold. 1913.

## **J. 1942 to 1947**

- Ba Maw, U. Breakthrough in Burma: Memoirs of a Revolution, 1939-1946. New Haven: Yale University Press. 1968.
- Braund, Harold Ernest W. Distinctly I remember : a personal story of Burma [by] Harold Braund. With a foreword by Sir Bernard Fergusson. Mount Eliza, Vic., Wren. 1972.
- Collis, Maurice. Into Hidden Burma : an Autobiography. Faber. 1953.

Collis, Maurice. Last and first in Burma (1941-1948). London: Faber. 1956.

Hardie, Robert. Burma-Siam Railway: the Secret Diary of Dr. Robert Hardie, 1942-45. London: Imperial War Museum. 1983.

**K. 1948 to 1961**

In process of compilation.

**L. 1962 to Present**

In process of compilation.



## XIV. English: Gazetteers

- Burma Gazetteer: Northern Arakan District (or Arakan Hill Tracts). Volume A. Rangoon: Office of the Superintendent, Government Printing, Burma, 1910.
- East Pakistan District Gazetteers: Chittagong. Dacca: East Pakistan Government Press, 1970.
- East Pakistan District Gazetteers: Dacca. Dacca: East Pakistan Government Press, 1970.
- Hughes, W. Gwynne. The Hill Tracts of Arakan. Rangoon: Government Press, 1881.
- Morrison, W. S. 1915. Burma Gazetteer: Henzada District. vol. A. Rangoon: Superintendent, Government Printing and Stationary. 1915.
- Page, A. J. Pegu Gazetteer. Rangoon: Superintendent, Government Printing. 1917.
- Scott, James George & J. P. Hardiman (eds.). Gazetteer of Upper Burma and the Shan States. 5 vols. Rangoon: Superintendent, Government Printing, 1900-1901.
- Smart, R. B. (comp.). Burma Gazetteer: Akyab District. Volume A. Rangoon: Superintendent, Government Printing and Stationary, Union of Burma, 1957.
- Spearman, H. R. (ed.). British Burma Gazetteer. 2 vols. Rangoon: Superintendent, Government Printing. 1880.
- Stewart, J. A. Burma Gazetteer--Kyaukse District. Vol. A. Rangoon: superintendent, Government Printing. 1925.
- Tydd, W. B. Burma Gazetteer: Sandoway District. Volume A. Rangoon: Superintendent, Government Printing, Burma, 1912.
- Williamson, A. Burma Gazetteer--Shwebo District. Vol. A. Rangoon: Superintendent, Government Printing. 1929.

## **XV. English: Settlement Operations Reports**

- Furnivall, J. S. Report on the First Regular Settlement Operations in the Myingyan District, Season 1909-1913. Rangoon: Superintendent, Government Printing. 1915.
- Gibson, R. A. Report on the Settlement Operations in the Meiktila District, Season 1896-1898. Rangoon: Superintendent, Government Printing. 1900.
- Gibson, R. A. Report on the Settlement Operations in the Yamethin District, Season 1898-1901. Rangoon: Superintendent, Government Printing. 1902.
- Grahame, W. F. Report on the Settlement Operations in the Shwebo District, Season 1900-1906. Rangoon: Superintendent, Government Printing. 1907.
- Hertz, W. A. Report on the Settlement Operations in the Magwe District, Season 1897-1903. Rangoon: Superintendent, Government Printing. 1903.
- Hughes, W. Gwynne. The Hill Tracts of Arakan. Rangoon: Government Press. 1881.
- Laurie, M. Report on the Settlement Operations in the Mandalay District, Season 1892-1893. Rangoon: Superintendent, Government Printing. 1894.
- "Note by the Settlement Commissioner." In Report on the Summary Settlement Operations in Kyaukpyu District, Season 1904-05. Rangoon: Superintendent, Government Printing, 1905.
- Parlett, L. M. Report on the Settlement Operations in the Sagaing District, Season 1893-1900. Rangoon: Superintendent, Government Printing. 1903.
- Parrott, B. A. N. Report on the Settlement Operations in the Hanthawaddy and Pegu Districts, Season 1882-1883. Rangoon: Superintendent, Government Printing. 1884.
- Parsons, O. S. Report on the Settlement Operations in the Minbu District, Season 1893-1897. Rangoon: Superintendent, Government Printing. 1900.
- Report on the Settlement Operations in the Akyab District, Season 1887-1888. Rangoon: Superintendent, Government Printing, 1888.
- Report on the Settlement Operations in the Sagaing District, Season 1893-1900. Rangoon: Superintendent, Government Printing, Burma, 1903.
- Report on the Settlement Operations in the Sandoway District, Season 1897-1898. Rangoon: Superintendent, Government Printing, 1899.
- Report on the Summary Settlement Operations in the Kyaukpyu District, Season 1904-05. Rangoon: Superintendent, Government Printing, Burma, 1905.
- Westlake, S. Report on the Settlement Operations in the Kyaukse District, Season 1890-1891 and Part of Season 1891-1892. Rangoon: Superintendent, Government Printing. 1892.
- Wilkie, R. S. Burma Gazetteer--Yamethin District. Vol. A. Rangoon: Superintendent, Government Printing. 1934.

## **XVI: English: Census Reports**

- Government of India. Report on the Census of British Burma Taken in August 1872. Rangoon: Government Press. 1875.
- Government of India. Report on the Census of British Burma. Taken on the 17<sup>th</sup> February 1881. Rangoon: Government Press. 1881.
- Government of India. Census of 1891. Imperial Series. Volume IX. Burma Report. Volume I: Operations and Results. With Two Maps, Four Diagrams and Four Appendices. H. L. Eales (comp.). Rangoon: Office of the Superintendent, Government Printing, Burma. 1892.
- Government of India. Census of 1891. Provincial Tables. Burma Report. Volume 3. District, Township, Circle, and Village Tables of Lower Burma. Rangoon: Superintendent, Government Printing, Burma, 1892.
- Government of India. Census of India, 1901. Volume XII. Burma. Part I. Report. C. C. Lowis (comp.). Rangoon: Office of the Superintendent of Government Printing, Burma. 1902.
- Government of India. Census of Burma 1911. 2 vols. C. Morgan Webb (comp.). Rangoon: Superintendent, Government Printing, Burma. 1912.
- Government of India. Census of Burma 1911. 2 vols. C. Morgan Webb (comp.). Delhi: Manas Publications. 1986.
- Government of India. Census of India, 1931. Colume XI. Burma. Part I. Report. J. J. Bennison (comp.). Rangoon: Office of the Superintendent, Government Printing & Stationery, Burma. 1933.

## **XVII. English: Other Government Reports**

Government of Burma. The Origin and Causes of the Burma Rebellion (1930-1932). Rangoon: Superintendent, Government Printing. 1934.

Government of Burma. The Rebellion in Burma, April 1931 - March 1932. Rangoon: Superintendent, Government Printing. 1932.

Government of India. Catalogue of the Hluttaw Records. 2 vols. Rangoon: Superintendent, Government Printing. 1901, 1909.

Report on the Revision of Soil Classification and Land Revenue Rates in the Kyaukpyu District, Season 1898-99. Rangoon: Superintendent, Government Printing, Burma, 1900.

## XVIII. French

- Bernier, François. Travels in the Mogul Empire A.D. 1656-1668. 2nd revised edition. Translated and annotated by Archibald Constable. Revised by Vincent A. Smith. Oxford: Oxford University Press, 1916.
- Cordier, Henri (ed.). "Memoires sur le Pegou [containing miscellaneous French documents]." T'oung Pao (series 2) 23 (1923): 99-152.
- Du Jarric, Pierre. "A Missionary Tour in Bengal in 1598." Translated by Father A. Saulière. Bengal Past and Present 14 (1917): 147-158.
- Du Jarric, Pierre. "The Jesuits on Pegu at the end of the XVIth Century." Translated by Father A. Saulière. Bengal Past & Present 19 (1919): 64-80.
- Feraud, M. "Journal du Voyage de M. Feraud au Royaume d'Ava." In Cordier, Henri (ed.). "Memoires sur le Pegou." Revue de l'Extreme-Orient 2.4 (1883): 505-572.
- Flouest, Lt. "Journal de la Campagne de la Flute du Roy la Baleine, commandee par le Sr. Flouest, Lieutenant de fregate auxiliaire depuis le 12 Fevrier 1782 jusqu'au 28 Mars 1786 avec unde Description du Royaume du Pegu, des mouers, des Loix, de la Religion, des usages, et du commerce des habitants de ce Paijs." In Cordier, Henri (ed.). "Les Francais en Birmanie au XVIIIe Siecle. Notes et Documents." T'oung Pao 1 (1891): 1-28, 189-217; 2 (1891): 1-48, 390-400.
- Laval, F, Pyrard de. Viagem de Pyrard de Laval. 2 vols. Porto: Civilização Ed. 1944.
- Sonnerat. Voyage aux Indes Orientales et a la Chine. 2 vols. Rangoon: 1879-1880.
- Tavernier, Jean Baptiste. Travels in India. Translated by V. Ball. 2 vols. London: Hakluyt Society, 1889.

## **XIX. German**

Fernberger, G. Chr. Reisetagebuch (1588-1593) Sinai, Babylon, Indien, Heiliges Land, Osteuropa. Frankfurt, Bern, and Berlin. Peter Lang-Europäischer Verlag der Wissenschaften. 1999.

Tibau, Sebastiao Gonçalves. Neue Relation. Wie Don Sebastien Gonzales, ein Portugeser Wider den Gewaltigen Indianischen Koenig von Arracam, so ein Grausamer Feind und Verfolger der Christen, sich hafftig gestritten, auch ihme die Beruembte Insul Sundiva Erobert hat (Aus einem Portugesischen Schreiben, so nechst vergangen Junio dieses 1611. Jars zu Lijsabona aus Indies ankommen, ins Teutsch Gebracht). Augsburg: Chrisostomo Daber. 1611.

## XX. Italian

- Anonymous. "Notizie e Luoghi di Missione." In Anatriello, Pasquale. "La Chiesa Cattolica in Birmania nella seconda meta des sec. XVIII in una relazione inedita della S. Congreg. de Prop. Fide." Neue Zeitschrift fur Missionswissenschaft 23 (1967) [244-251]: 244-245.
- Balbi, Gasparo. "Gasparo Balbi his Voyage to Pegu, and Observations There, Gathered out of his Owne Italian Relation" In Samuel Purchas (ed.). Hakluytus Posthumus or Purchas His Pilgrimes. (Glasgow: James MacLehose & Sons, 1905): Vol. X, 143-164.
- Carmignani, R. La Birmania, Relazione Inedita del 1784 del Missionario Barnabita G.M. Mantegazza. Rome, 1950.
- Conti, Nicolô. "The Travels of Nicolô Conti, in the East, in the Early Part of the Fifteenth Century [as related by Poggio Bracciolini]." In R. H. Major, ed. India in the Fifteenth Century. Being a Collection of Narratives of Voyages to India. (London: Hakluyt Society, 1867): [Part II] 3-39.
- Fredrici, Cesar. "The Voyage of Master Cesar Frederick into the East India, and Beyond the Indies, Anno 1583." In Richard Hakluyt (ed.). Voyages. (London: Dent, 1962): V:365-449.
- Fredrici, Cesar. "The Voyage and Travell of M. Caesar Fredericke, Merchant of Venice, into the East India, and beyond the Indies." In Richard Hakluyt (ed.). Voyages. (London: Dent, 1962): III:198-269.
- Fredrici, Cesar. "Extracts of Master Caesar Frederike his eighteene yeeres Indian Observations." In Samuel Purchas (ed.). Hakluytus Posthumus or Purchas His Pilgrimes (Glasgow, 1905): vol. X, 88-143.
- Fredrici, Cesar. "Viaggio di Messe Cesare de Frederici." In Ramusio (ed.). Navigazione e Viaggi. VI, 1070-1075.
- Manrique, Sebastião. Breve Relatione dei Regni di Pegu, Arracan, I Brama, I degli Imperij del Calaminan, Siamon, I gran Mogor (Fatta alla S. Congreg. de Popaganda Fide dal P. Frà Sebastiano Manrique dell Ordine di S. Agostino Difinitore Generale e Procuratore della sua Provincia di Portugallo nella Corte Romanan. Al Revmo Padre Maestro Fra Salvatore Severini da Fabriano Regnissimo Vicario Generale Apostolico di tutto l'Ordine Eremit di S. Agostino, e Dotissimo Interprete di S. Scrittura nella Sapienza di Roma). Rome: Francesco Moneta. 1638.
- Manucci, Niccolao. Storia do Mogor or Mogul India 1653-1708. Translated by William Irvine. 4 vols. London: John Murray. 1907.
- Polo, Marco. The Book of Ser Marco Polo: The Venetian Concerning the Kingdoms and Marvels of the East. 3rd ed. 2 vols. Col. Sir Henry Yule (ed. & tr.). New York: Charles Scribner's Sons. 1903.
- Sangermano, Fr. Vincenzo. The Burmese Empire a Hundred Years Ago as described by Father Vincenzo Sangermano. With introduction and Notes by John Jardine. London: Westminster, 1893.
- Santo Stefano, Hieronimo di. "Account of the Journey of Hieronimo di Santo Stefano, a Genovese, Adressed to Hesser Giovan Jacobo Mainer.." In R. H. Major (ed.). India in the Fifteenth Century, Being a Collection of Narratives of Voyages to India. (London, 1857): [Part IV] 3-10.
- Varthema, Ludovico di. The Itinerary of Ludovico di Varthema of Bologna from 1502 to 1508. Translated by John Winter Jones. London: the Argonaut Press, 1928.
- Varthema, Ludovico de. Itinerário. Vincenzo Spinelli (tr. & ed.). Lisbon: Instituto para a Alta Cultura. N.d.

**XXI. Japanese**

Trager, Frank N. (ed.). Burma: Japanese Military Administration, Selected Documents, 1941-1945.  
Translated by Won Zoon Yoon. Philadelphia: University of Pennsylvania Press. 1971.



## XXII. Latin

- Fonseca, Father Manoel da. "Father Manoel da Fonseca, S. J., in Ava (Burma) (1613-1652)." Journal of the Asiatic Society of Bengal, n. s., 21 (1925): 27-48.
- Pimenta, Fr. Nicolo. "Fr. N. Pimenta, S. J., On Mogor (Goa, 1 December 1600)." Father H. Hosten (tr.). Journal of the Asiatic Society of Bengal (New Series) 23 (1927): 91-107.
- Pimenta, Fr. Nicolo. Copia d'una del P. Nicolo Pimenta Visatatore della Provincia d'India Orientale al Molto Reverendo P. Claudio Acquaviva. Venice: Apresso Gion Bat. Ciotti. 1602.
- Pimenta, Fr. Nicolo. Cartas que Escreveu ao Geral da Companhia de Jesus a 26 Novembro de 1599 e a 1 Dezembro de 1600. Lisbon: Pedro Craesbeeck. 1602.
- Pimenta, Fr. Nicolo. Lettera del P. Nicolo Pimenta Visatatore della Compagnie di Giesù nell' India Orientale al Molto Reverendo P. Caludio Acquaviva de Goa le 25 di Dezembro 1598. Venice: Gion Battista Ciotti. 1602.
- Pimenta, Fr. Nicolo. "Jesuit Letters from Bengal, Arakan & Burma (1599-1600): A New Translation of the Annual Letter of Goa (December 1, 1600), Dated September 8, 1602." Translated by Father H. Hosten. Bengal Past and Present 30 (1925): 63-67.
- Pimenta, Fr. Nicolo. "Indian Observations gathered out of the Letters of Nicolas Pimenta, Visiter of the Jesuites in India, and of many others of that Societie, Written from Divers Indian Regions: Principally Relating to the Countries and Accidents of the Coast of Coromandel, and of Pegu." In Samuel Purchas (ed.). Hakluytus Posthumus or Purchas His Pilgrimes. (Glasgow: James MacLehose & Sons, 1905): X, 205-222.
- Pimenta, Fr. Nicolo. Relation des Peres Loys et Nicolas Pimenta de la Compagnie de Jesus au Rev. Père Claude Aquaviva, General de la même Compagnie. Lião: Jean Pillehotte. 1602.

## XXIII. Mon

Archaeological Survey of Burma. Epigraphia Birmanica: Being Lithic and Other Inscriptions of Burma. Rangoon: Superintendent, Government Printing. 1919-.

Archaeological Survey of Burma. She Haung Mon Kyauksa Paung Chok. U Chit Thein (ed.). Rangoon: Ministry of Culture. 1965.

Athwa [monk of]. "Talaing Yazawin." Ms. History of Pegu by Monk of Athwa, completed 1766. Henry Burney Papers. Royal Commonwealth Society.

Athwa [monk of]. Burmese translation of the History of Pegu by the Monk of Athwa. Mss Orient. 3462, 3463, 3464. British Library. London.

Athwa [monks of]. "Slapat Rajawan Datow Smin Ron-A History of Kings." R. Halliday (trans.). Journal of the Burma Research Society 13.1 (1923): 5-67.

Mon ya-zawin. Rangoon: 1922.

Nidana Arambhakatha.

Phra Candakanto (ed.). Nidana Ramadhipati-katha [aka Rajavamsa Dhammaceti Mahapitakadhara]. Pak Lat: Siam: 1912.

"The Statement of Khun Luang Ha Wat." Prince Vivadhanajaya (tr.). In Selected Articles from the Siam Society Journal. vol. 7. Relationship with Burma - Part 2 (Bangkok: Siam society, 1959): 185-228.

Uppana Sudhammavati Rajavamsakatha. Pak Lat, Siam: 1912.

**XXIV. Pali**

Barnett, L. D. (tr.). "The Manavulu-Sandesaya." Journal of the Royal Asiatic Society 9 (1905): 265-283.

Mahavamsa. L. W. Wijesinha (tr.). Mudaliyar, Ceylon. 1909.

Nanananda, M. (ed.). Manavulu Sandesa. Colombo: 1925.

Maung Tin (ed. & tr.). "Rajadhiraja Vilasini, or 'The Manifestation of the King of Kings'." Journal of the Burma Research Society 4.1 (1914): 7-21.

Paññasamisirikavidhaja, Hsaya. The History of the Buddha's Religion (Sasanavamsa). Translated by Bimala Churn Law. Delhi: Sri Satguru Publications, 1986.

## XXV. Persian

- Abu'l-fa.zl 'Allami. A'in-i Akbari. Vol. 1. Translated by H. Blochmann. D. C. Phillott, ed. Vols. 2 & 3. Translated by H. S. Jarret. Jadunath Sarkar, ed. Calcutta: Asiatic Society of Bengal, 1927.
- Abu'l-fa.zl 'Allami. Akbar-nama. Abdur Rahim (ed.). 3 vols. Translated by Henry Beveridge. New Delhi: Ess Ess Publications, 1979.
- Aqil Khan Razi. The Waqiat-I-Alamgiri of Agil Khan Razi (An Account of the War of Succession Between the Sons of Emperor Shah Jahan). Translated by Khan Bahadur Maulvi Haji Zafar Hasan. Delhi: Mercantile Printing Press, 1946.
- Inayat Khan. Shah Jahan Nama. Translated by A. R. Fuller. W. E. Begley & Z. A. Desai, eds. Delhi: Oxford University Press, 1990.
- Jahangir. The Tuzuk-i-Jahangiri. or Memoires of Jahangir. Translated by Alexander Rogers. Henry Beveridge, ed. New Delhi: Munshiram Manoharlal, 1968.
- Mirza Nathan. Baharistan-i Ghaybi: A History of the Mughal Wars in Assam, Cooch Behar, Bengal, Bihar, and Orissa During the Reigns of Jahangir and Shahjahan. M. I. Borah (tr.). 2 vols. Gauhati: Government of Assam Press. 1936.
- Salim, Ghulaxn Hussain. Riyazu-s-Salatin: A History of Bengal. Translated by Abdus Salam. Delhi: Idarah-i Adabiyat-i Delli, 1975.
- Talish, Shihabuddin. "The Conquest of Chatgaon, 1666 A.D." Translated by Jadunath Sarkar. Journal of the Asiatic Society of Bengal (New Series) 3.6 (June, 1907): 405-417.
- Talish, Shihabuddin. "The Feringi Pirates of Chatgaon, 1665 A.D." Translated by Jadunath Sarkar. Journal of the Asiatic Society of Bengal (New Series) 3 (June, 1907): 419-425.

## XXVI. Portuguese/Spanish

"Apontamentos das Couzas q daa o Reyno de Pegu." In Sanjay Subrahmanyam. Improvising Empire: Portuguese Trade and Settlement in the Bay of Bengal 1500-1700 (Delhi: Oxford University Press, 1990): 159-160.

Barbosa, Duarte. The Book of Duarte Barbosa: An Account of the Countries Bordering on the Indian Ocean and Their Inhabitants. Written by Duarte Barbosa and Completed About the Year 1518 A. D. 2 vols. Translated & edited by Mansel Longworth Dames. London: Hakluyt Society. 1921.

Bocarro, Antonio. Década 13 da História da Índia Composto por Antonio Bocarro Chronista d'Aquelle Estado. 2 vols. Lisboa: Academia Real das Ciências de Lisboa. 1876.

Bocarro wrote this as a continuation of the famous Decadas (See COUTO 1974). As his period covered the high point of De Brito's activities in Burma, much of this text is devoted to this topic and of the Portuguese petty kingdom under Tibau on Sundiva Island (near Chittagong). Extremely valuable as a source. Cautious use is necessary, however, as Bocarro was given to romanticism and Portuguese bravery is emphasized, whether it was really there or not. His account of the fall of Syriam in 1613 is generally unreliable. A small portion has been translated in PAYNE 1930.

Books of the Monsoons. See Documentos Remetidos da Índia ou Livros das Monções.

Bouchon, Geneviève and Thomas, Luis Filipe. Voyage dans le Delta du Gange et de l'Irraouaddy. Relation Portugaise Anonyme (1521). Paris: Fundação Calouste Gulbenkian. 1988.

"Briefe Relation of the Great Magnificence and Rich Trafficke of the Kingdome of Pegu Beyond the East India, Written by Frey Peter of Lisbon, to his Cousin Frey Diego of Lisbon, from Cochim." In Richard Hakluyt (ed.). Hakluyt's Voyages (Glasgow: James MacLehose & Sons, 1904): VI, 385-387.

I have yet to locate the Portuguese original to this text.

Cacegas, Father Luis de. Terceira Parte da Historia de S. Domingos Particular do Reino e Conquistas de Portugal. Third edition. 5 vols. Father Luis de Sousa, ed. Lisboa: Panorama, 1866.

Castanheda, Fernão Lopes de. História do Descobrimento e Conquista da Índia pelos Portugueses. Porto: Lello & Irmão, 1979.

Correa, António. A Viagem de António Correa a Pegu em 1519. Luíz Filipe F. R. Thomaz (ed.). Lisbon: CECA, JIU. 1976.

Correa, Gaspar. Lendas da Índia. 4 vols. Lisboa: Academia Real das Ciências. 1858.

Correa, Gaspar. Lendas da Índia. Porto: Lello e Irmão. 1975.

Couto, Diogo do. Ásia, Decadas V a XII. Lisboa: Livraria Sam Carlos. 1974.

Documentos Remetidos da Índia ou Livros das Monções. R. A. de Bulhão Pato (ed.). 5 vols. Lisbon: Ordem da Classe de Ciências Moraes, Políticas e Bellas-Lettras da Academia Real das Ciências de Lisboa. 1880, 1884, 1885, and 1893.

These volumes consist of letters written to and from the Portuguese in Burma (as well as letters for other areas of Asia), during the early seventeenth century. Extremely valuable as a sources of primary materials.

Documentos Remetidos da Índia ou Livros das Monções. R. A. de Bulhão Pato (ed.). 5 vols. Lisbon: Imprensa Nacional. 1935.

See note to DOCUMENTOS 1880-1893.

Documentos Remetidos da India ou Livros das Monções. A. da Silva Rego (ed.). 5 vols. [volumes 6-10]. Lisbon: INCM. 1974.

See note to DOCUMENTOS 1880-1893.

Faria e Sousa, Manuel de. Ásia Portuguesa. 6 vols. Translated by Isabel F. A. P. de Matos e M.a Vitória G. S. Ferreira. With an introduction by M. Lopes d'Almeida. Coimbra: Livraria Civilização. 1945-1947.

Faria e Sousa (or Faria y Sousa) did not live during the time he writes of, but did have access to primary sources, many now lost. He includes extracts from Pinto at the end of the third volume.

Faria e Sousa, Manuel de. The Portugues Asia: or History of the Discovery and Conquest of India by the Portugues. John Stevens (tr.). 3 vols. London: 1695.

This is a very poor translation. Many details found in the original text are left out, especially the lists personal names of individuals involved in the events. Further, it is written in middle English by someone with a very rudimentary understanding of it. This English may be classified as "sailor-speak" of the seventeenth century. Most non-native English speakers will have an impossible time with this text.

Farinha, Father A. "Journey of Father A. Farinha, S. J., From Dianga to Arakan, 1639-40." In Travels of Fray Sebastien Manrique. 1629-1643. Translated by C. Eckford Luard and Father H. Hosten (Oxford: Hakluyt Society, 1927): 1:172-175.

Farinha lived in Chittagong and visited the Arakanese court at Mrauk-U in the early seventeenth century.

Fernandez, Fr. Francis. "Letter of Fr. Francis Fernandez, dated Dianga the 11<sup>th</sup> before the Kalenda of January of the Year [1599]." In Father Nicolo Pimenta. "Jesuit Letters From Bengal, Arakan & Burma (1599-1600): A New Translation of the Annual Letter of Goa (December 1, 1600), Dated September 8, 1602." Translated by Father H. Hosten. Bengal Past & Present 30 (1925): 56-63.

See PIMENTA 1925 under in the "Latin" section of this bibliography.

Fonseca, Father Manoel da. "Father Manoel da Fonseca, S. J., in Ava (Burma) (1613-1652)." Journal of the Asiatic Society of Bengal (New Series) 5 (1835): 20-39, 82-95, 199-207.

Father Fonseca lived with the Portuguese community around Ava. They had been captured by King Anauk-pet-lun at Syriam in 1613 and resettled there. Thus, these letters represent a very rare and valuable body of primary source material.

Fonseca, Father Melchior. "Letter by Fr. Melchior Fonseca, dated Chandecan, the 13<sup>th</sup> Before the Kalenda of February of the Year 1600 [January 20, 1600]." In Father Nicolo Pimenta. "Jesuit Letters From Bengal, Arakan & Burma (1599-1600): A New Translation of the Annual Letter of Goa (December 1, 1600), Dated September 8, 1602." Translated by Father H. Hosten. Bengal Past & Present 30 (1925): 63-67.

Guerreiro, Fernão. Relação Annual das Coisas que Fizeram Padres da Companhia de Jsesus nas suas Missões nos Anos 1600 a 1609. 3 vols. Coimbra: Imprensa da Universidade. 1930-1942.

Guerreiro was a Jesuit priest who lived in Lisbon. He compiled annual reports based on letters and accounts sent from Portuguese Asia to the unified kingdom of Spain and Portugal. Material in this account, for example, includes the account of Pimenta and of De Brito (1607). Portions have been translated in PAYNE 1930. His reports stop short of the last years of De Brito's kingdom at Syriam and are thus a valuable time-capsule of information unaltered by the perspectives that developed after the downfall of Syriam at the hands of the King of Ava, anauk-pet-lun, in 1613.

MacGregor, A. (tr.). 1926. See MOUZINHO 1936.

Manrique, Sebastião. Itinerario de Sebastião Manrique. 2 vols. Luís Silveira, ed. Lisboa: Agência Geral das Colônias, Divisão de Publicações e Biblioteca, 1946.

Manrique actually lived in 1630s Arakans, during the beginning of the seventeenth century "crisis." This text gives us a full account of the capital of Mrauk-U, areas throughout Arakan, and the Portuguese settlement in Arakanese lands around Chittagong. This is extremely useful for scholars of Western Burma and Burma as a whole for the early modern period. Manrique, however, did mistakenly attribute some information he gathered on India to Arakan.

Manrique, Sebastião. Travels of Fray Sebastien Manrique. 1629-1643. 2 vols. Translated by C. Eckford Luard and Father H. Hosten (Oxford: Hakluyt Society, 1927): 1:172-175.

See note to MANRIQUE 1946.

Mouzinho, Father Manuel de Abreu. Breve Discurso em que se Conta a Conquista do Reino do Pegú. Feita pelos Portugueses em Tempo do VisoRei Aires de Saldana, Sendo Capitão Salvador Ribeiro de Sousa, Chamado Massinga, natural de Guimarães, a quem os Naturais de Pegu Elegeram por seu Rei no Ano de 1600. M. Lopes de Almeida. Barcelona: Portucalense Editora, 1936.

This is the first-hand account of Salvador Ribeiro, who commanded the Portuguese fortress at Syriam while Filipe de Brito e Nicote was away in Goa. It lauds his own achievements as a possible bid (versus that of De Brito) to win royal appointment to rule Syriam. It is important, because it does provide some details on Mon forces who joined De Brito (something left out of other accounts of the Syriam episode).

[Mouzinho, Father Manuel de Abreu]. "A Brief Account of the Kingdom of Pegu." MacGregor, A. (tr.). Journal of the Burma Research Society 16.2 (1926): 99-138.

MacGregor translated an apparently anonymous version of the Mouzinho book which he found in a used bookstore. As the Mouzinho account was included as a supplement at the end of many seventeenth and eighteenth century copies of Mendez Pinto's *Peregrination*, this copy may have been separated and bound on its own. See also the note to MOUZINHO 1936.

Nicote, Filipe de Brito de. "Relacion del Sitio que el Rey de Arracan, y el de Tangú, Pusieron por Mar y Tierra Sobre la Fortaleza de Serion en la India de Portugal el Año de 1607." Documentação Ultramarina Portuguesa 2 (n.d.): 233-241.

This is almost completely translated as a section in the THOMAS 1930 translation.

Payne, C. H. (tr.). Jahangir and the Jesuits. With An Account of Benedict Goes and the Mission to Pegu. London: George Routledge & Co. 1930.

The last chapters of the books contain various translations of parts of GUERREIRO 1930-1942, BOCARRO 1876, and NICOTE 1607. There are minor mistakes, such as in the enumeration of Portuguese trading vessels at Chittagong in the early seventeenth century. The real value of this text are the extensive footnotes to the translation, which demonstrate that Thomas was an erudite, if sometimes faulty scholar. For example, he confuses references to Macao in Guerreiro's text to Portuguese Macao in China, rendering that part of the text incomprehensible. In actuality, Guerreiro refers to Makaw, a Burmese portlet on the Rangoon River which evidently held a storehouse of weaponry under King Nan-dá-bayin (r. 1581-1599) of the First Toungoo Dynasty. This town is referred to repeatedly in both Portuguese and Mon accounts of the period.

Pinto, Fernão Mendez. Peregrinação. Adolfo Casais Monteiro (ed.). Lisbon: Imprensa Nacional. 1983.

Pinto is sometimes charged with having created an unreliable account (he was even called a “liar” by one early scholar) in this text. Recent research is increasingly finding much valuable material in the text. The problem is that Pinto was an eye-witness who wrote down his account much later. Given the obvious inaccuracies that would result, he nonetheless read Burma by a late-middle sixteenth century register. As Burmese and others forgot many of the details of this period, as they were revised from perspectives a century or two later, Pinto’s observations seemed more and more incredible. As a result, Pinto’s account is a misunderstood, yet incredibly valuable account.

Pinto, Fernão Mendez. The Voyages and Adventures of Fernand Mendez Pinto. London: 1653.

See note in PINTO 1983.

Pires, Tomé. The Suma Oriental of Tomé Pires and the Book of Francisco Rodrigues. 2 vols. Armando Coretsão (ed.). London: Hakluyt Society. 1944.

This valuable text was lost until the 1940s when it the sole extant copy was discovered in an attic in Europe. Pires wrote his account shortly after the Portuguese took Melaka (Malacca). Although he did not go to Burma, he wrote down what local traders told him. This account thus captures otherwise lost primary date on early sixteenth century Burma (and Asia as a whole).

Pires, Tomé. A Suma Oriental de Tomé Pires e o Livro de Francisco Rodrigues. 2 vols. Armando Coretsão (ed.). Coimbra: Acta Universitatis Conimbrigensis. 1978.

See note in PIRES 1944.

Ribeiro, Salvador. See MOUZINHO 1936.

Rivara, J. Heliodoro da Cunha (ed.). Arquivo Portuguez Oriental. 6 vols. Nova Goa: Imprensa Nacional. 1857-1876.

Thomaz, Luíz Filipe F. R. De Malaca a Pegu. Viagens de um Feitor Português (1512-1515). Lisbon: Instituto de Alta Cultura, Centro de Estudos Históricos Anexo à FLL. 1966.



**XXVII. Russian**

Nikitin, Athanasius. "The Travels of Athanasius, of Twer." In R. H. Major (ed.). India in the Fifteenth Century. Being a Collection of Narratives of Voyages to India. Part III. London: 1857.

**XXVIII. Thai**

The Chiangmai Chronicle. David K. Wyatt & Aroonrut Wichienkeo (eds. & trs.). Chiang Mai: Silkworm Books. 1995.

Damrong Rajanubhab. Journey Through Burma in 1936. Kennon Breazeale (tr.). Bangkok: River Books. 1991.

Phraiso Salarak, Phra (U Aung Thein). (tr.). "Intercourse between Siam and Burma as Recorded in the 'Royal autograph Edition' of the History of Siam." Journal of the Burma Research Society 25.2 (1935): 49-108; 28.2 (1938): 109-76; 28.3 (1938): 232.

Wilson, Constance M. & Hanks, Lucien. The Burma-Thailand Frontier over Sixteen Decades: Three Descriptive Documents. Athens, Ohio: Ohio University, Center for International Studies. 1985.

**XXIX. Other**

Karim, Abdul. "Chittagong Coast as Described by Sidi Ali Chelebi A Sixteenth Century Turkish Navigator." Journal of the Asiatic Society of Bengal 16 (1971): 233-241.

Long, James. "Analysis of the Bengali Poem Raj Mala, or Chronicles of Tripura." Journal of the Asiatic Society of Bengal 19 (1850): 533-557.

Mangrai, Sao Saimong (ed. & tr.). The Padaeng Chronicle and the Jengtung State Chronicle Translated. Ann Arbor: University of Michigan, Center for Southeast Asian Studies. 1981.

DISCLAIMER: No claim is made for the accuracy or completeness of the information provided in this bibliography. The information provided is intended only as an initial survey of the literature. This site and its owner do not accept any responsibility for problems resulting from the use of the information provided. All information should be verified elsewhere.

© 2002 Michael W. Charney

All rights reserved. This bibliography may be used solely for academic and non-profit purposes. This bibliography may be downloaded for these purposes only under the following conditions: (1) the title page, containing full compilation and copyright information, must be retained and remain the only title page and (2) this bibliography must not be altered in any way. This is an end-user arrangement: this bibliography may not be recirculated or reposted, either in hardcopy or in electronic form. Downloading or copying this bibliography constitutes a binding agreement to the above-mentioned terms and conditions. For more information, contact Michael W. Charney at [mcharney@aol.com](mailto:mcharney@aol.com).